



中央民族大学国家“十五”“211工程”建设项目



HUNDUNXUE YU YUYAN
WENHUA YANJIU

张公瑾 丁石庆 主编

浑沌学与 语言文化研究

中央民族大学出版社

张公瑾 丁石庆 主编

浑沌学与 语言文化研究

中央民族大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

浑沌学与语言文化研究/张公瑾, 丁石庆主编. —北京:
中央民族大学出版社, 2005.8

ISBN 7-81056-963-5

I. 浑… II. ①张…②丁… III. 浑沌学—研究
IV. 0415.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 033313 号

浑沌学与语言文化研究

主 编	张公瑾 丁石庆
责任编辑	戴佩丽
封面设计	马钢工作室
出 版 者	中央民族大学出版社 北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081 电话: 68472815 (发行部) 传真: 68932751 (发行部) 68932218 (总编室) 68932447 (办公室)
发 行 者	全国各地新华书店
印 刷 者	北京宏伟双华印刷有限公司
开 本	880×1230 (毫米) 1/32 印张: 10.5
字 数	260 千字
印 数	2000 册
版 次	2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-81056-963-5/O·3
定 价	25.00 元

版权所有 翻印必究

文化语言学的时代课题和浑沌学 在语言学中的运用（代序）

张公瑾

文化语言学于上世纪 80 年代在我国产生，有自己的时代背景，其中是以承认文化多元性和语言多样性为前提的。二战之后随着殖民地民族解放运动的兴起，许多殖民地国家纷纷独立，民族语言与民族传统文化常常是他们独立的标志。而民族语言是民族文化最核心的部分，民族文化的盛衰与本民族语言的存亡直接相关，因此，把语言与文化联系起来，从文化的视角看语言，把语言看成是主要的文化现象，这是文化语言学的出发点。我国是一个多民族的国家，新中国建立后，我们党和政府实行语言平等政策，提倡各民族尊重彼此的文化，这也为文化语言学的产生创造了良好的条件。20 年来，语言学界同仁为语言与文化的研究做了大量的工作，有了不少成果。现在我们已经进入 21 世纪，当前的形势又给文化语言学提出了新的课题。我们要抓住这样的时机，与现实紧密结合，实现语言学以人为本的时代主题；另一方面，我们要努力完善我们的理论和方法，使文化语言学有坚实的科学基础。

第一个问题是当前的时代特点给我们文化语言学提出哪些新的课题。当前有三个情况关系我们语言学的研究。

第一个情况是随着全球经济一体化，也推动了文化一体化的趋势，不仅是肯德基、麦当劳遍布全国，而且好莱坞、托福考试

也日益开拓自己的市场，弱势语言的母语危机日趋严重，民族传统文化在日渐消失；不少地方为了商业经济的利益提倡弘扬民族文化，在实际行动中也常常损害传统文化的生存和发展。这给我们语言学工作者提出了两个具体任务：其一是保护“濒危语言”，其二是开展双语教学，使民族语言与民族传统文化既能保持自己原有的特色，又能适应现代化的需求。保护一种濒危语言就是保护一种民族文化，抢救一种濒危语言就是抢救一种民族文化。双语教学又是双文化教学，文化语言学应该能够为这两项任务作出贡献。

第二个情况是近年来联合国教科文组织通过了一系列的决议来保护民族语言与民族传统文化，其中包括《保护非物质文化遗产国际公约》、《保护民间创作建议案》、《保护世界文化与自然遗产公约》、《世界记忆遗产申报方案》、《世界文化多元性宣言》等，这些决议提出抢救、保护语言和口头创作，抢救非物质文化的任务，也要求我们更多地关注语言与文化的关系。因为这些非物质文化遗产有的以语言为第一要素，如民歌、民谣、史诗、叙事诗、原始宗教的祭词等所谓“各种形式的口头表述”，有的主要依靠语言来传承和传播，如“表演艺术”及“有关自然界的知识和实践”等。这也要求我们通过语言来研究这些非物质文化遗产形式。这些工作进一步提高了语言的文化价值，对文化语言学提出了进一步的要求。

第三个情况是1993年美国学者提出的文明冲突论，经历了十年的检验，现在越来越引起人们的关注。9·11事件后，有人问亨廷顿，这是不是文明冲突，亨廷顿说但愿不要变成文明冲突。我们当然不好说恐怖活动是文明冲突，但美国总统布什说十字军东征，说要使中东民主化、自由化，就明显的是一种文化霸权的表现，当然会造成文明冲突。这使我们更加认识到文化多元化，语言多样化在世界格局中的重要性。这是与政治多极化相一

致、相配合的文化运动。文化语言学要坚持文化多元性，语言多样性的潮流，以此抵制政治上的霸权主义、文化上的西方中心主义，实现世界各民族真正的文化平等和语言平等，出色地肩负起语言学的时代使命。

以上三种情况都给文化语言学开拓出更加现实的活动天地。

第二个问题是我们如何来完善文化语言学的理论和方法。我这里说的主要是如何运用浑沌学的理论和方法来研究语言与文化问题。中国科学院前院长周光召在第二次全国科学技术大会上说：“浑沌理论是从研究非线性相互作用系统而逐渐发展起来的。”从这一点来看语言，那么，语言的组织是线性的，又是非线性的。线性的特点是既可以叠加，也可以分解，非线性系统就不是这样。观察语言现象，我们可以说，语音对应规律是线性的，语言要素的聚合和组合也是线性的，但语言要素组合之后的整体意义发生变化又是非线性的。语音和语法结构在共时系统内多数情况也是线性的，而从分布和演化的角度看，多数情况是非线性的。在词汇和语义领域，更多的情况是非线性的，非线性的就存在局部相加不等于整体的现象。如“奇怪”这个词的组合是线性的，而“古怪”是非线性的，即部分之和与整体不相当。英文中 *writer*（作者）是线性的，而 *typewriter*（打字机）又是非线性的。这是对词义的分析。语法的情况也是如此，内部屈折和词尾变化基本上是线性的，汉语以词序和虚词表示语法意义基本上是非线性的。在黏着语中一个附加成分表示一种语法意义是线性的，而在屈折语中一个语法成分表示几种语法范畴，一个语法范畴由几个语法形式来表示是非线性的，内部屈折和词尾变化中的例外情况也是非线性的。

按照浑沌学的原理，一个初始条件在发展过程中由于内部的随机性或外部因素的干扰，可以影响后续过程的大范围变化，这可以以西双版纳傣语方言中的短元音为例。在壮侗语族各语言

中,本来单元音是没有长短对立的,但西双版纳方言由于佛教影响从巴利语中借入许多短元音音节。这一借入之后,立刻蔓延到整个语言结构中,造成了许多傣语固有词也产生大量以短元音为构词词素的音节,其扩散而涉及许多基本词汇。如傣语中借入短元音 i, 有 i¹saan¹ (东北)、i¹duu¹ (可怜)、i¹thi¹jo² (女人) 等几个词,特别是 i¹thi¹jo² (女人) 一词,蔓延开来,大量女性亲属称谓、大量动物名词都带上了 i¹ 这个音,最后连女子命名也都带上了 i¹, i¹ 就成了傣语名词中最为普遍的构词词素之一。再如从巴利语中借入了短元音音节 sa¹, 如 sa¹mai¹ (时代)、sa¹pan²ju⁴ (佛陀)、sa¹pa⁶ (一切、所有)、sa¹tsa¹ (信用、誓言)、sa¹laa⁵ (师父)、sa¹naam¹ (议事机构、广场) 这些词,这个短元音音节蔓延开来,大量植物、草药名称、表心理动态的形容词、动词,甚至干支名称 (sa¹nga⁶ 午) 也用上了 sa¹ 短元音音节。这就是说,语言结构中某一个音受到了扰动,它就不断延长、扩张,波及很大的范围。现在看来,基本词汇在历史上长期不变的说法未必全面,因为某一个小小因素的侵扰,就可以改变一大批基本词汇的面貌。这个例子说明浑沌学的原理有助于我们对语言演化作更深切的分析。

根据同样的原理,一个初始条件在发展过程中可以有多种发展的可能性,而最后选择了某一种可能性而变为现实性,带有较大的随机性。拿语言学发展的历史来看,没有索绪尔的《普通语言学教程》,就未必会发展出结构主义,虽然从纵向的历史研究转变为横向的系统研究带有一定的必然性,但这是后人往前追溯时才看到的。19世纪并不能预测到20世纪语言学的走向。同样,转换生成语法的产生带有更大的偶然性,高科技条件未必一定能造就一个乔姆斯基,必然性总是体现在偶然性之中。文化语言学带有历史的必然性,但总要靠一批语言学工作者为之奋斗,在理论、方法、实践效果等方面使之不断完善,才能使可能性变为现实性。

目 录

文化语言学的时代课题和浑沌学在语言学中的

- 运用(代序) 张公瑾 (1)

理论与方法篇

- 浑沌学理论对语言研究的启发 道 布 (3)
语言接触与语言系统的变异 黄 行 (7)
中国语言人类学研究百年回眸 周庆生 (20)
语言学有关问题研究 吴安其 (31)
语言与文化的接面: 思考与探索 江 荻 (40)
系统·浑沌·语言 曹道巴特尔 (55)
浑沌学与语言学 吴东海 (66)
浑沌学在西方语言学中的应用 (德) 司提反·米勒 (75)
浑沌学和文化语言学: 方法论的思考 吴 平 (82)
以浑沌学的方法审视语言谱系分类 周国炎 (96)
语言和文化的可超越性——Magda Stroinska
的语言与文化关系研究 保明所 (102)

应用与信息篇

- 汉语方言与中国地域文化的研究概论 曹志耘 (113)
浑沌理论与地方普通话 杨书俊 (123)
浑沌学理论与语言及第二语言习得
研究 刘云红 张金生 (130)

双语族群语言文化的浑沌演化历程分析

- 以达斡尔族个案研究为例 丁石庆 (140)
- 文化语言学与双语学研究 张卫国 (153)
- 对联: 汉字文化圈中的一个奇异吸引子 杨大方 (158)
- 网络话语的特征及其浑沌学解释 李 明 (171)
- 佛教语言之浑沌观 陈文俊 (180)
- 隐喻的文化特性 张 磊 (191)
- 社会文化结构与女性文字的发展 王 锋 (202)
- 达斡尔族聚居村落双语状况调查分析
- 据齐齐哈尔市河西村语言调查材料 何 冰 (212)
- 傣语族称地名考释 戴红亮 (219)
- 立法语言的语体风格 韩殿栋 (227)
- 语序研究中的几个问题 田 智 (235)
- 现代汉语中的英语外来字母词的汉化 王宇冀 (245)
- 空间方位与人类的文化观念及认知心理
- 方位词研究综析 张 燕 (253)
- 文化认知格局中的色彩词——色彩词研究综析 ... 王 彦 (268)
- 广告语言研究综述 牟 章 (283)
- 语言与性别研究综述 张丽萍 (294)
- 本书主要参考文献 (307)

理论 与 方法篇

浑沌学理论对语言 研究的启发

道 布

语言学理论的形成和发展，往往跟大的科学思潮有一定的关联。譬如进化论就跟语言学里面的历史比较法、语言谱系分类法有关联，甚至可以把历史比较和语言谱系分类法看作是语言学里面的进化论。不过，历史比较法并不是源于自然科学的进化论。实际上，语言学家对印欧语进行历史比较研究并且取得成果，要稍早于达尔文提出的进化论。但是，我们可以说，历史比较法和印欧语谱系分类的出现，跟自然科学中的进化论的提出差不多是同时的，都是属于同一个时代的，它们的出现，意味着人类科学思维发展到了一个新阶段，形成了一种宏观的、新的科学思潮。这种科学思潮把历史看作是不断分化的进化过程，并且认为进化论是具有普适性的发展观。

到了19世纪末20世纪初，在自然科学界，原子分子学说具有了科学基础和科学形态（在古希腊，原子分子学说只是哲学问题，不是科学理论），形成了一种新的科学思潮。这种得到科学实验证明的新思潮，把物质分割成最小单位，研究最小单位的结构和由这些最小单位组成的各种结构，用分层次的观点去剖析一切，这就是所谓的原子主义。在语言学界，跟这种原子主义科学思潮相关联，出现了结构主义理论。譬如语音层面上的音位理论，语法层面上的直接成分分析法等等。至今，结构主义的语言

分析方法在语言描写研究中，仍然是很有用的。

后来，从上个世纪（20世纪）后半叶起，自然科学界兴起了浑沌学，自组织理论、协同学、耗散结构理论、系统论等等一系列新学说。这些新学说，虽然名目不一样，但是，同属于一个新的科学思潮，我们暂且把它叫作浑沌学思潮吧。这个新思潮的主要观点是：牛顿以来的经典力学理论，把一切都当作封闭的系统来处理，通过线性方程来求解。这种只研究确定性、排除不确定性，化繁为简的办法，的确解决了不少问题，使科学技术获得了巨大的进步。

但是，随着科学技术的发展，人们面临着大量更为复杂的非线性开放系统的演化问题，不得不对大量的不确定性进行探索，寻求新的解决办法。如何研究大量看似无序的复杂问题，已经是当今科学界不容回避的任务，于是浑沌学理论应运而生。浑沌学理论在气象学、生物学、天文学、物理学、化学等等一系列自然科学领域中得到广泛运用，取得不少成果。人们对客观世界的认识又深入了一层，一种新的发展观呈现在人类面前。在社会科学领域中，有人用浑沌学理论研究经济问题，已经收到一定成效。这个新的科学思潮，也会推动语言研究再上一个新台阶，在理论上、方法上有新突破。

语言是开放性系统，也是十分复杂的系统，其中包含着大量的不确定性，它的演化方向并不是完全能够预测的，常常会有出人意料的事件发生，好多问题需要换个思维方式去研究。现在，民族语言学界已经有人尝试运用浑沌学理论研究具体语言的系统问题和历史演化问题，并且取得了初步成果。

过去按结构主义的观点，我们往往把一个语言也好，一个方法也好，一个调查点的语言系统、语法系统也好，统统看作是一个个独立的封闭的系统，强调系统的稳定性、规范性。换句话说，有点刻意追求系统的确定性，排除不确定性。譬如选发音合

作人，往往就是拿这样的标准去衡量。其实，经验告诉我们，在一个语言社区当中，人们的语言并不是完全一样的，在老少之间、男女之间、有文化的人和无文化的人之间，或者本地人和外来户之间，总是会有这样那样微小的差别。甚至在同一个人嘴里也会有既这样说又那样说的情况。这是语言当中普遍存在的不确定性，这样的不确定性就是浑沌学所谓的“涨落”。“涨落”是一个很有用的概念，指的是某种性质的物理量，在它的平均值附近都会有一些微小的变动或起伏。譬如一个音位，这是一种物理量的平均值。现代实验语音学做出来的语图可以证明这一点：不同的发音人新发的同一个音，做出来的语图总是有一些微小的出入，我们只能取它们的平均值来代表这个音。浑沌学告诉我们，这种物理量平均值附近的微小变动很重要，要仔细研究，不可忽视，因为它就是哲学上说的“变化的内因”，“变化的根据”。如果不把这一点强调出来，不把任定性的东西都看成是某种物理量的平均值，不注意在这个物理平均值附近还存在着微小的变动，即“涨落”，那么，我们研究语言的发展变化，就失去了切入点，就找不到发展变化的根据了。浑沌学讲的“对初始条件的敏感依赖性”，也可以从这个意义上来理解。如果我们能够用“涨落”这个概念来审视一切语言现象，来描写各种语言事实，将会把我们的研究引向深入，将会发现更多的规律，将会对规律做出更生动的解释。

浑沌学认为，尽管某种性质的物理量在它的平均值附近都有“涨落”，但是，如果它的外部环境不变，这个平均值的“涨落”范围就不会被突破，也就是不会发生变化。可是，一旦外部环境起了变化，在外部环境的压力下，物理量的平均值的“涨落”范围被突破了，事物就会发生质变。自然科学家做实验，往往在改变外部条件上下工夫。如加温、加压、降温、减压、使用触媒，等等。这就是哲学上所說的让“外因通过内因而起作用”。因此，研究语言的发

展变化，还应该从外部环境着眼。过去人们常说什么“语言内部发展规律”，并且特别注重“语言内部发展规律”，甚至只讲“语言内部发展规律”。好像语言只要在“内部发展规律”作用之下，就可以自主地发展，一切变化都可以用“内部发展规律”来解释。其实，这种想法是片面的，是值得商榷的。经验告诉我们，只排比语言材料，尽管可以找出不同时间、不同地点的差异，也可以找出它们之间的对应关系，但是很难再做出进一步的解释。人们总是要问：为什么会发生这样的变化？这种变化的起因是什么？要解释一个系统为什么会发生变化，除了要寻找内因，还要着眼于外部环境的变化对这个系统的影响进行研究。语言发生变化的动因应该在语言之外，是社会环境的变化推动着语言的发展，所以，研究语言不能只限于调查语言材料，还要调查相关的社会材料、历史人文材料。要研究语言系统之外的社会环境对使用语言的人有什么影响，要把语言跟社会结合起来研究。

其实，浑沌学理论还有一个更诱人的特点，就是它利用计算机，把一些非线性的开放性复杂系统的演化问题，做成数学模型加以演算，刻画出这些系统演化的过程和结果。我们知道，数学的科学成就是大大超前的。它的许多研究成果，人们还不知道在其他科学领域中与之对应的可以是些什么。语言学可以利用数学模型作为研究手段，探索语言系统演化的奥秘，在这个研究方向上是有广阔前景的。

总之，浑沌学理论给语言研究提供了一种新的科学思维方式，提醒人们把语言研究放到社会大环境中去进行，不能脱离它的社会人文背景。语言不是封闭的线性系统，不要刻意追求脱离实际的“确定性”，不应该把“非确定性”排除在研究视野之外。语言研究应该从浑沌学理论所展示的全新的思维方式中得到启发，勇敢地走上文理结合的道路，探索解决语言学难题的新途径，从而发展语言学的新理论，实现语言学的现代化。

语言接触与语言系统的变异

黄 行

一、语言接触的复杂表现

由于历史的原因和国家的语言构成状况，我国少数民族语与汉语的关系，主要趋势是汉语的核心作用及其对民族语的影响，同时少数民族语言对汉语以及少数民族语言之间也存在相互的接触和影响的关系，语言成分相互借贷的现象十分普遍。汉语对少数民族语言的影响一般是从吸收借词开始，并随借词借入规模和程度的增加，逐步对语言的各结构层面产生影响。喻世长先生把这种影响分三个等级：第一级吸收汉语借词，其读音和构词格式以适应民族语原有特点为主；第二级吸收更多的汉语借词，其读音和构词格式不完全适应民族语原有特点，汉语的某些语音单位或特征和某些构词方式、词序、虚词、句子格式补充到民族语的语音和语法中去，与民族语原有形式并用；第三级汉语借词大量增加，汉语的语音、语法特点影响民族语，某些深层结构特点向与汉语相似的方向转变（喻世长，1961年）。

此外，语言相互借用成分的复杂情况还表现在，一是与不同地区的语言的接触，会影响同一语言方言的分化，甚至影响语言的谱系分类结果；二是与不同时期的语言的接触，会使同一语言系统内部同时存在形成于不同年代层次的语言成分。

1. 语言接触影响语言的区域性变体

属于缅彝语支的毕苏语可按分布地区分澜勐、准帕、达考三个方言，不同方言主要是因受不同语言借词的影响而造成的词汇差异。分布在泰国的准帕、达考方言借用泰/傣语词汇较分布在我国的澜勐方言为多，并因此而造成语音语法的变化。如泰国毕苏语的语音比国内毕苏语多来自泰语的元音 ϵ 和 $\circ$ ，数词系统也使用泰语借词；分布在我国的毕苏语澜勐方言分老品和老缅两个土语，老品话因接触傣语而使用较多的傣语借词，而老缅话则多采用母语词或汉语借词（徐世璇，1998年）。

达斡尔语分四个方言，其中布特哈方言历史上受过满语的强烈影响，齐齐哈尔方言较早受到汉语的影响，海拉尔方言主要受蒙古语的影响，新疆方言受突厥语尤其是哈萨克语的影响较深，并因此而广泛地形成了达斡尔语和所接触语言的双语及多语现象，方言中吸收所接触语言的借词或其他表现形式，形成达斡尔语内部方言与异族文化交融的亚文化特征。（丁石庆，1994年）

羌语及羌语支语言最主要的特点之一是有丰富的复辅音声母和复辅音韵尾，而这一特点在羌语内部却有较大的分歧。例如羌语北部方言辅音韵尾多，南部方言少；北部方言无声调有重音，南部方言有声调无重音；北部方言有辅音交替、元音和谐，南部方言多无此现象。这样的方言差异也主要是和所接触的語言的影响有关，即羌语北部方言接近安多藏语方言区，南部方言接近汉语区，因分别受到藏语和汉语的影响而形成具有明显地区性特征的方言差异（刘光坤，1984年）。

这种方言的成因有时也适用于语言的谱系分类。例如苗瑶语族通常分为苗语支、瑶语支和畲语支，三个语支的特点主要是和所接触的語言的影响有关，而都与它们的原始母语的面貌有一定的差别。苗语支主要分布于汉语西南官话地区，苗语韵母通常像汉语官话一样脱落了多数的辅音韵尾。瑶语历史上曾与汉语粤方